

Vie et opinions de Tristram Shandy

Laurence Sterne

[Laurence Sterne](#)

Vie et opinions de Tristram Shandy
[Œuvres complètes de Laurent Sterne](#)

Traduction par [Joseph-Pierre Frenais](#).

Tome premier. Tome second

Chez Jean-François Bastien, 1803.

[Texte sur une seule page](#)

La traduction donnée ici est celle de M. Frenais, publiée dès 1777. Le traducteur prend beaucoup de libertés avec le texte, un peu incomplet par rapport à l'original. Il s'en explique dans sa préface à l'édition de 1777 :

« Je pourrois même dire, pour me faire un titre plus fort, qu'il a fallu que je retranchasse beaucoup de l'original, & suppléer à ce que je retranchois : je ne dirois que la vérité. Les plaisanteries de M. Stern ne m'ont pas en effet paru toujours fort bonnes. Je les ai laissées où je les ai trouvées, & j'y en ai substitué d'autres. »

L'orthographe de l'édition de 1803 a été respectée.

<u>Vie de Sterne</u>	<u>iii</u>
<u>Mémoires de Sterne</u>	<u>xi</u>

VIE ET OPINIONS DE TRISTRAM SHANDY

TOME PREMIER

<u>Chapitre premier. C'était bien à cela qu'il falloit penser.</u>	Page.1
<u>Chap. II. L'Embryon.</u>	3
<u>Chap. III. En voilà l'effet.</u>	5
<u>Chap. IV. Que de maris sont moins sûrs !</u>	7
<u>Chap. V. Les Planètes.</u>	12
<u>Chap. VI. Les volontés sont libres.</u>	14
<u>Chap. VII. Et oui ! chacun a son ton, son allure.</u>	16
<u>Chap. VIII. Je n'y tiens pas toujours.</u>	20
<u>Chap. IX. Annonce.</u>	23
<u>Chap. X. Ce qui se voit tous les jours.</u>	26
<u>Chap. XI. On a beau faire, chacun se plaint toujours.</u>	28
<u>Chap. XII.</u>	38
<u>Chap. XIII. L'Épitaphe.</u>	46
<u>Chap. XIV.</u>	54
<u>Chap. XV. Avis aux historiens.</u>	56
<u>Chap. XVI. Le contrat de mariage.</u>	59
<u>Chap. XVII. Chagrins domestiques.</u>	67
<u>Chap. XVIII. Résolution de ma mère.</u>	69
<u>Chap. XIX. La convention.</u>	70
<u>Chap. XX. Conseil.</u>	76
<u>Chap. XXI. Prenez-y garde ! le cas est intéressant.</u>	78
<u>Chap. XXII. La consultation.</u>	83
<u>Chap. XXIII. Des découvertes.</u>	96
<u>Chap. XXIV. L'éloge et l'utilité des digressions.</u>	109
<u>Chap. XXV. Comment peindre mon oncle Tobie ?</u>	113
<u>Chap. XXVI. Nous y viendrons.</u>	118
<u>Chap. XXVII. Un peu de patience.</u>	120
<u>Chap. XXVIII. Enfin nous y voilà.</u>	122
<u>Chap. XXIX. Ce qu'on a déjà vu.</u>	128
<u>Chap. XXX. Trop est trop.</u>	136
<u>Chap. XXXI. Le feu prend.</u>	140
<u>Chap. XXXII. Trim.</u>	144
<u>Chap. XXXIII. Les conjectures de mon oncle.</u>	155
<u>Chap. XXXIV. Contre-temps.</u>	157

<u>Chap. XXXV. Cela est clair comme le jour.</u>	160
<u>Chap. XXXVI. Ragotin n'est pas pire.</u>	163
<u>Chap. XXXVII. Combien de choses à développer.</u>	167
<u>Chap. XXXVIII. Il ne peut rien faire.</u>	170
<u>Chap. XXXIX. Comme il court !</u>	172
<u>Chap. XL. La Dissertation.</u>	182
<u>Chap. XLI. Autre Anicroche.</u>	ibid
<u>Chap. XLII. Prélude.</u>	187
<u>Chap. XLIII. Il est toujours tout prêt.</u>	189
<u>Chap. XLIV. Avis.</u>	190
<u>Chap. XLV. Le Sermon.</u>	194
<u>Chap. XLVI. Enfin le Sermon commence.</u>	197
<u>Chap. XLVII. Trim reprend sa lecture.</u>	200
<u>Chap. XLVIII. Un petit coup d'éperon au dada de mon oncle Tobie.</u>	206
<u>Chap. XLIX. Il va courir le galop.</u>	211
<u>Chap. I. Le Sermon continue.</u>	214
<u>Chap. II. Trim lit toujours.</u>	220
<u>Chap. III. Mon père lit.</u>	222
<u>Chap. IIII. Dialogue.</u>	224
<u>Chap. IIV. Le sermon court la pretontaine.</u>	227

TOME II

<u>Chapitre premier. Le Docteur Slop va aussi son petit train.</u>	1
<u>Chap. II. Il faut y veiller.</u>	4
<u>Chap. III. Le chagrin rend injuste.</u>	8
<u>Chap. IV. Il sait enfin où elle est.</u>	9
<u>Chap. V. Je n'en sais rien.</u>	14
<u>Chap. VI. Cela est vrai.</u>	16
<u>Chap. VII. Mon père pourroit bien avoir raison.</u>	17
<u>Chap. VIII. Ce seroit le goût de bien des Dames.</u>	19

<u>Chap. IX. Les plus grands exemples ne persuadent pas toujours.</u>	20
<u>Chap. X. Eh bien ! on attendra.</u>	23
<u>Chap. XI. Le Docteur Slop n'y est plus.</u>	25
<u>Chap. XII. Cela seroit à souhaiter.</u>	28
<u>Chap. XIII. Réflexions fort sensées.</u>	29
<u>Chap. XIV. Un rien nous déconcerte.</u>	31
<u>Chap. XV. Monsieur un tel et tant d'autres n'agissent pas de même.</u>	32
<u>Chap. XVI. Le pauvre bonhomme !</u>	35
<u>Chap. XVII. Mon oncle Tabie argumente à sa mode.</u>	37
<u>Chap. XVIII. La précaution.</u>	39
<u>Chap. XIX. Hélas ! il n'est plus temps.</u>	41
<u>Chap. XX. Ce qui fixe nos idées.</u>	44
<u>Chap. XXI. Grand événement.</u>	45
<u>Chap. XXII. Consolation.</u>	48
<u>Chap. XXIII. Excommunicatio.</u>	52
<u>Chap. XXIII. L'Excommunication.</u>	53
<u>Chap. XXIV. Il en manque encore.</u>	64
<u>Chap. XXV. Fin de l'excommunication.</u>	67
<u>Chap. XXVI. Ma manière de voir.</u>	68
<u>Chap. XXVII. Elle est renversée.</u>	74
<u>Chap. XXVIII. Oh ! ma Mère !</u>	76
<u>Chap. XXIX. Dissertation sur l'éloquence.</u>	78
<u>Chap. XXX. Le Docteur Slop manque son coup.</u>	79
<u>Chap. XXXI. Rien.</u>	81
<u>Chap. XXXII. L'effet en est ostensible.</u>	81
<u>Chap. XXXIII. L'Énigme.</u>	83
<u>Chap. XXXIV. Ni moi non plus.</u>	85
<u>Chap. XXXV. Mes offres.</u>	85
<u>Chap. XXXVI. Le chapitre trente-quatre continue.</u>	86
<u>Chap. XXXVII. Quel dommage !</u>	90
<u>Chap. XXXVIII. Ils vont donc m'abandonner !</u>	91
<u>Chap. XXXIX. Préface de l'Auteur.</u>	93
<u>Chap. XL. Je rentrerai bientôt dans la carrière.</u>	110
<u>Chap. XLI. M'y voilà.</u>	112

<u>Chap. XLII. Emportement de mon Père</u>	112
<u>Chap. XLIII. L'Invocation Inutile</u>	116
<u>Chap. XLIV. Le Prélude</u>	119
<u>Chap. XLV. Le Type</u>	120
<u>Chap. XLVI. La Promenade nocturne</u>	122
<u>Chap. XLVII. Je m'égaré</u>	127
<u>Chap. XLVIII. Ce qu'on devrait faire quand on n'est pas instruit</u>	129
<u>Chap. XLIX. Je vais bientôt naître</u>	133
<u>Chap. I. Je suis né</u>	134
<u>Chap. II. Mon propre désespoir</u>	135
<u>Chap. III. On parle bien souvent sans en dire autant</u>	136
<u>Chap. IIII. Ad libitum</u>	138
<u>Chap. LIV. Les prétentions de ma bisaïeule</u>	139
<u>Chap. IV. La définition</u>	141
<u>Chap. LVI. Suite du chapitre cinquante-quatre</u>	144
<u>Chap. LVII. Hélas !</u>	145
<u>Chap. LVIII. Ce que c'est que la propriété</u>	149
<u>Chap. LIX. On n'est pas toujours en faveur</u>	153
<u>Chap. LX. Prenez-y garde</u>	155
<u>Chap. LXI. Mon père se brouille avec Érasme</u>	156
<u>Chap. LXII. Il se console avec Slawkembergus</u>	158
<u>Chap. LXIII. La prise de Strasbourg, conte</u>	163
<u>Chap. LXIV. Le Chef-d'œuvre</u>	196
<u>Chap. LXV. Si j'avois le pinceau de Greuze !</u>	198
<u>Chap. LXVI. La Rechute inopinée</u>	199
<u>Chap. LXVII. Générosité de mon oncle</u>	200
<u>Chap. LXVIII. Pourquoi pas ?</u>	202
<u>Chap. LXIX. Préparatifs de mon Père</u>	203
<u>Chap. LXX. Cela ne réussit pas bien</u>	204
<u>Chap. LXXI. Encore moins</u>	206
<u>Chap. LXXII. Mon chapitre des hasards</u>	207
<u>Chap. LXXIII. Mon chapitre des chapitres</u>	209
<u>Chap. LXXIV. L'Art de marcher</u>	212
<u>Chap. LXXV. La double entente</u>	216

<u>Chap. LXXVI. L'utilité des journaux.</u>	217
<u>Chap. LXXVII. Les quatre événements.</u>	221
<u>Chap. LXXVIII. La leçon.</u>	<i>ibid</i>
<u>Chap. LXXIX. J'obtiens enfin un nom dans le monde.</u>	223
<u>Chap. LXXX. Je vous mets à mieux faire.</u>	224
<u>Chap. LXXXI. Question facile à résoudre.</u>	225
<u>Chap. LXXXII. Où va-t-il aller ?</u>	227
<u>Chap. LXXXIII. Avis aux médecins.</u>	229
<u>Chap. LXXXIV. Assaut de valeur.</u>	232
<u>Chap. LXXXV. Préliminaires effrayants.</u>	235
<u>Chap. LXXXVI. Déploration de mon Père.</u>	236
<u>Chap. LXXXVII. Ma manière d'agir.</u>	241
<u>Chap. LXXXVIII. On se résout à partir.</u>	243
<u>Chap. LXXXIX. La lacune.</u>	245
<u>Chap. XC. La lacune justifiée.</u>	246
<u>Chap. XCI. L'humeur s'en mêle.</u>	250
<u>Chap. XCII. Les fausses conjectures.</u>	253
<u>Chap. XCIII. La précaution utile.</u>	258
<u>Chap. XCIV. Mes lamentations.</u>	258
<u>Chap. XCV. À quoi l'attribuer ?</u>	259
<u>Chap. XCVI. Extrême inquiétude.</u>	262
<u>Chap. XCVII. On sait enfin ce que c'est.</u>	265
<u>Chap. XCVIII. Qu'en va-t-il faire ?</u>	265
<u>Chap. XCIX. Nouvelles conjectures.</u>	266
<u>Chap. C. Remède pour la brûlure.</u>	268
<u>Chap. CI. Dialogue.</u>	273
<u>Chap. CII. Solution.</u>	277

TOME III

<u>Chap. II. Chapitre des Choses.</u>	9
<u>Chap. III. Préambule.</u>	13
<u>Chap. IV. Peine perdue.</u>	23
<u>Chap. V. Pensées sur la Mort.</u>	27
<u>Chap. VI. Nouveau genre de mort.</u>	38
<u>Chap. VII. Ma mère est aux écoutes.</u>	38
<u>Chap. VIII. Parallèle de deux Orateurs.</u>	39
<u>Chap. IX. Trim monte en chaire.</u>	43
<u>Chap. X. Sur les vieux chapeaux.</u>	49
<u>Chap. XI. Trim continue.</u>	50
<u>Chap. XII. Trim achève.</u>	52
<u>Chap. XIII. Je reviens à ma mère.</u>	57
<u>Chap. XIV. Itinéraire du Commerce.</u>	58
<u>Chap. XV. Méprise de ma mère.</u>	61
<u>Chap. XVI. Question chronologique.</u>	63
<u>Chap. XVII. Entr'actes.</u>	63
<u>Chap. XVIII. Avis aux Écrivains.</u>	66
<u>Chap. XIX. Patatras.</u>	73
<u>Chap. XX. Complices découverts.</u>	74
<u>Chap. XXI. À qui la faute ?</u>	75
<u>Chap. XXII. Procédé généreux.</u>	77
<u>Chap. XXIII. Mon oncle Tobie s'emporte.</u>	79
<u>Chap. XXIV. Il s'échauffe de plus en plus.</u>	82
<u>Chap. XXV. Il part, il arrive.</u>	83
<u>Chap. XXVI. Chacun a sa marotte.</u>	84
<u>Chap. XXVII. Digression sans digression.</u>	85
<u>Chap. XXVIII. On y court.</u>	ibid
<u>Chap. XXIX. Recette merveilleuse pour les contusions.</u>	88
<u>Chap. XXX. On s'y perd.</u>	90
<u>Chap. XXXI. La Tristrapédie.</u>	93
<u>Chap. XXXII. Origine des fortifications.</u>	99
<u>Chap. XXXIII. Cathéchisme de Trim.</u>	98
<u>Chap. XXXIV. Sur la santé.</u>	101
<u>Chap. XXXV. Sur les charlatans.</u>	103

<u>Chap. XXXVI. Régime de longue vie.</u>	105
<u>Chap. XXXVII. Panacée universelle.</u>	107
<u>Chap. XXXVIII. Mon Père n'y est plus.</u>	108
<u>Chap. XXXIX. Siège de Limerick.</u>	110
<u>Chap. XL. Consultation.</u>	112
<u>Chap. XLI. Dissertation savante.</u>	114
<u>Chap. XLII. Relâche au théâtre.</u>	117
<u>Chap. XLIII. Verbes auxiliaires.</u>	<i>ibid</i>
<u>Chap. XLIV. Il fait danser l'ours.</u>	122
<u>Chap. XLV. Intermède.</u>	124
<u>Chap. XLVI. Conclusion.</u>	126
<u>Chap. XLVII. Bataille.</u>	129
<u>Chap. XLVIII. Armistice.</u>	131
<u>Chap. XLIX. Qualités d'un gouverneur.</u>	133
<u>Chap. I. Histoire de Lefèvre.</u>	136
<u>Chap. II. Suite de l'Histoire de Lefèvre.</u>	141
<u>Chap. III. Suite de l'Histoire de Lefèvre.</u>	150
<u>Chap. IIIL. Suite de l'Histoire de Lefèvre.</u>	153
<u>Chap. IIV. Fin de l'Histoire de Lefèvre.</u>	<i>ibid</i>
<u>Chap. IV. Convoi et Oraison funèbre.</u>	156
<u>Chap. IVI. Départ du jeune Lefèvre.</u>	161
<u>Chap. LVII. Malheur du jeune Lefèvre.</u>	163
<u>Chap. LVIII. Calomnie.</u>	165
<u>Chap. LIX. Grande résolution.</u>	167
<u>Chap. IX. Ne jugeons pas si vite.</u>	<i>ibid</i>
<u>Chap. LXI. Lit de justice de mon père.</u>	169
<u>Chap. LXII. Me mettra-t-on en culottes ?</u>	171
<u>Chap. LXIII. Mon père se décide.</u>	174
<u>Chap. LXIV. Bon soir la Compagnie.</u>	178
<u>Chap. LXV. Campagne de mon oncle Tobie.</u>	179
<u>Chap. LXVI. Il se met dans ses meubles.</u>	182
<u>Chap. LXVII. Son Arsenal se monte.</u>	186
<u>Chap. LXVIII. Présens de noce.</u>	190
<u>Chap. LXIX. Pompe funèbre.</u>	194

<u>Chap. LXX. Ô Newton ! ô Trim !</u>	196
<u>Chap. LXXI. On s'échauffe à moins</u>	198
<u>Chap. LXXII. Il n'y tient pas</u>	200
<u>Chap. LXXIII. La scène change</u>	201
<u>Chap. LXXIV. Paix d'Utrecht</u>	203
<u>Chap. LXXV. Suites fâcheuses de la paix d'Utrecht</u>	204
<u>Chap. LXXVI. Apologie de mon oncle Tobie</u>	207
<u>Chap. LXXVII. L'Auteur s'égare</u>	212
<u>Chap. LXXVIII. Derniers exploits de mon oncle Tobie</u>	213
<u>Chap. LXXIX. La scène change</u>	217
<u>Chap. LXXX. Dissertation sur l'Amour</u>	218
<u>Chap. LXXXI. Mon oncle Tobie devient amoureux</u>	221
<u>Chap. LXXXII. Portrait de la veuve Wadman</u>	222
<u>Chap. LXXXIII. Dialogue</u>	223
<u>Chap. LXXXIV. Sur les lignes droites</u>	225
<u>Chap. LXXXV. Je prends la poste</u>	226
<u>Chap. LXXXVI. Je m'embarque</u>	229
<u>Chap. LXXXVII. Elles sont trois</u>	231
<u>Chap. LXXXVIII. J'accepte le défi</u>	232
<u>Chap. LXXXIX. Calais</u>	234
<u>Chap. XC. Plus de peur que de mal</u>	239
<u>Chap. XCI. Boulogne</u>	240
<u>Chap. XCII. Il y a toujours quelque fer qui cloche</u>	242
<u>Chap. XCIII. Jeanneton</u>	245
<u>Chap. XCIV. Abbeville</u>	248
<u>Chap. XCV. Le remède à côté du mal</u>	248
<u>Chap. XCVI. L'Apothicaire</u>	249
<u>Chap. XCVII. Prédiction de David</u>	250
<u>Chap. XCVIII. Traité de l'âme</u>	253

<u>Chap. I. Le pauvre et son chien.</u>	Page 1
<u>Chap. II. Sommeil dérangé.</u>	6
<u>Chap. III. Entrée à Paris.</u>	10
<u>Chap. IV. Description de Paris.</u>	12
<u>Chap. V. Départ de Paris.</u>	13
<u>Chap. VI. Comment m'y prendre ?</u>	15
<u>Chap. VII. Histoire de l'abbesse des Andouillettes.</u>	17
<u>Chap. VIII. Suite de l'Histoire de l'abbesse des Andouillettes.</u>	25
<u>Chap. IX. Suite de l'Histoire de l'abbesse des Andouillettes.</u>	ibid
<u>Chap. X. Suite de l'Histoire de l'abbesse des Andouillettes.</u>	27
<u>Chap. XI. Fin de l'Histoire de l'abbesse des Andouillettes.</u>	29
<u>Chap. XII. Ballet.</u>	31
<u>Chap. XIII. Auxerre.</u>	33
<u>Chap. XIV. Je ne sais plus où j'en suis.</u>	40
<u>Chap. XV. Lyon.</u>	41
<u>Chap. XVI. Vexation.</u>	44
<u>Chap. XVII. Les deux amans.</u>	47
<u>Chap. XVIII. L'Âne.</u>	51
<u>Chap. XIX. Le Commis.</u>	56
<u>Chap. XX. Grande dispute.</u>	57
<u>Chap. XXI. La paix est faite.</u>	59
<u>Chap. XXII. Tablettes perdues.</u>	62
<u>Chap. XXIII. Elles sont trouvées.</u>	63
<u>Chap. XXIV. Papillotes.</u>	65
<u>Chap. XXV. La colique.</u>	67
<u>Chap. XXVI. Le tombeau des amans.</u>	69
<u>Chap. XXVII. Je suis sur le pont d'Avignon.</u>	70
<u>Chap. XXVIII. Plaines sans fin.</u>	72
<u>Chap. XXIX. Nannette.</u>	74
<u>Chap. XXX. La chose impossible.</u>	81
<u>Chap. XXXI. Ma méthode en écrivant.</u>	83
<u>Chap. XXXII. Moins que rien.</u>	84

<u>Chap. XXXIII. Mon oncle Tobie reparoît.</u>	85
<u>Chap. XXXIV. Sur les buveurs d'eau.</u>	86
<u>Chap. XXXV. Je m'embrouille.</u>	88
<u>Chap. XXXVI. Qu'on ne m'interrompe plus.</u>	91
<u>Chap. XXXVII. L'entre tout de bon en matière.</u>	92
<u>Chap. XXXVIII. Adieu l'étiquette.</u>	94
<u>Chap. XXXIX. Amours de mon oncle Tobie avec la veuve Wadman.</u>	98
<u>Chap. XL. Je bats la campagne.</u>	99
<u>Chap. XLI. Rien.</u>	101
<u>Chap. XLII. Diatribe contre l'amour.</u>	102
<u>Chap. XLIII. Description topographique.</u>	104
<u>Chap. XLIV. Diverses façons de brûler une chandelle.</u>	105
<u>Chap. XLV. Attaques de la veuve Wadman.</u>	107
<u>Chap. XLVI. Relique de mon oncle Tobie.</u>	112
<u>Chap. XLVII. Hélas.</u>	113
<u>Chap. XLVIII. Amours de Trim.</u>	115
<u>Chap. XLIX. La Béguine.</u>	136
<u>Chap. I. Trim s'enflamme.</u>	141
<u>Chap. II. Trim succombe.</u>	142
<u>Chap. III. La veuve Wadman change son plan d'attaque.</u>	146
<u>Chap. II. Prends garde, oncle Tobie !</u>	148
<u>Chap. LIV. Il n'y voit rien.</u>	150
<u>Chap. IV. Un clou ne chasse pas l'autre.</u>	152
<u>Chap. LVI. Confidence.</u>	155
<u>Chap. LVII. Plan de campagne.</u>	156
<u>Chap. LVIII. Il n'omet rien.</u>	159
<u>Chap. LIX. La toilette sera complète.</u>	160
<u>Chap. LX. L'âne et le califourchon.</u>	161
<u>Chap. LXI. Coq-à-l'âne.</u>	163
<u>Chap. LXII. Les deux amours.</u>	165
<u>Chap. LXIII. Chacun va se coucher.</u>	169
<u>Chap. LXIV. Les trous de serrure.</u>	178
<u>Chap. LXV. Jugement téméraire.</u>	179
<u>Chap. LXVI. Parure de mon Oncle Tobie.</u>	183

<u>Chap. LXVII. Il tremble.</u>	186
<u>Chap. LXVIII. Il hésite.</u>	188
<u>Chap. LXIX. Amours de Tom et de la Juive.</u>	191
<u>Chap. LXX. La négresse.</u>	192
<u>Chap. LXXI. Les saucisses.</u>	195
<u>Chap. LXXII. Contre-marche.</u>	198
<u>Chap. LXXIII. Le qu'en dira-t-on.</u>	201
<u>Chap. LXXIV. L'Attente.</u>	<i>ibid</i>
<u>Chap. LXXV. Le premier Dimanche du mois.</u>	203
<u>Chap. LXXVI. Reprenons haleine.</u>	206
<u>Chap. LXXVII. Demandez à ma blanchisseuse.</u>	209
<u>Chap. LXXVIII. Les Critiques.</u>	211
<u>Chap. LXXIX. Elle est faite.</u>	213
<u>Chap. LXXX. Il frappe à la porte.</u>	213
<u>Chap. LXXXI. On ouvre.</u>	215
<u>Chap. LXXXII.</u>	217
<u>Chap. LXXXIII.</u>	217
<u>Chap. LXXXIV. Vous l'allez voir.</u>	218
<u>Chap. LXXXV. La Revue.</u>	220
<u>Chap. LXXXVI. Prestige du démon.</u>	222
<u>Chap. LXXXVII. Ne t'en fie qu'à toi seul.</u>	224
<u>Chap. LXXXVIII. Marie.</u>	225
<u>Chap. LXXXIX.</u>	233
<u>82 Déclaration d'amour.</u>	235
<u>83 Proposition de mariage.</u>	238
<u>Chap. XC. Au fait.</u>	240
<u>Chap. XCI. Qu'on l'emporte.</u>	245
<u>Chap. XCII. Aye, aye, aye Brigitte.</u>	245
<u>Chap. XCIII. Il n'est point d'éternelles douleurs.</u>	247
<u>Chap. XCIV. Discretion de Trim.</u>	249
<u>Chap. XCV. Tout se découvre.</u>	250
<u>Chap. XCVI. Mon Père est indigné.</u>	254
<u>Chap. XCVII et dernier. La Femme et la Vache.</u>	256